

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 35:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A tę ziemię, którą dałem Abrahamowi i Izaakowi, dam tobie i dam tę ziemię twojemu potomstwu po tobie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A tę ziemię, którą dałem Abrahamowi i Izaakowi, dam tobie i twojemu potomstwu po tobie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ziemię, którą dałem Abrahamowi i Izaakowi, dam tobie i twemu potomstwu po tobie dam tę ziemię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I ziemię, którąm dał Abrahamowi i Izaakowi, tobie ją dam, i nasieniu twemu po tobie dam tę ziemię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ziemię, którąm dał Abrahamowi i Izaakowi, dam tobie i nasieniu twemu po tobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kraj, który dałem Abrahamowi i Izaakowi, daję tobie; i twemu przyszłemu potomstwu dam ten kraj.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ziemię, którą dałem Abrahamowi i Izaakowi, dam tobie, i potomstwu twemu po tobie dam tę ziemię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ziemię, którą dałem Abrahamowi i Izaakowi, daję tobie i twojemu przyszłemu potomstwu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tobie i twojemu potomstwu daję kraj, który dałem Abrahamowi i Izaakowi”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ten kraj, który dałem Abrahamowi i Izaakowi, dam tobie i twemu przyszłemu potomstwu (dam Ja ten kraj).
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Tę ziemię, którą dałem Awrahamowi i Jicchakowi, dam tobie. I twojemu potomstwu po tobie dam tę ziemię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І землю, яку я дав Авраамові і Ісаакові, тобі дав я її. Тобі буде і дам цю землю твоєму насінню після тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ziemię, którą dałem Abrahamowi i Ic'hakowi tobie ją daję; a po tobie oddam tę ziemię twojemu potomstwu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ziemię zaś, którą dałem Abrahamowi i Izaakowi, dam tobie, a także twojemu potomstwu po tobie dam tę ziemię”.

¹⁾ <x>10 17:4-8</x>